

**MLA (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2018

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :** (i) *Attempt five questions in all.*
(ii) *Last question (9) is compulsory.*
(iii) *All questions carry equal marks.*

1. Write an essay on the status of Translation Training in India.
2. Give an account of various copyright conventions.
3. "The background knowledge of source text is an imperative requirement to understand its meaning". Comment.
4. While choosing equivalents, why it is necessary to choose one-word equivalents for word-pairs ?
5. Describe the skills and strategies for translating Idioms and Proverbs.
6. Explain the basis and areas of Language Registers.

7. Write a note on the need and uses of contrastive analysis in translation process.
 8. Why and how the copyright assignment takes place ? Discuss.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Loss and gain in translation
 - (b) Copyright free text
 - (c) Language and society
 - (d) Translation training as skill
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2018

एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) अन्तिम प्रश्न (9) अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारत में अनुवाद प्रशिक्षण की दशा एवं दिशा पर एक निबंध लिखिए।
2. प्रतिलिप्यधिकार संबंधी विभिन्न कन्वेंशनों का विस्तृत परिचय दीजिए।
3. "स्रोत पाठ के अर्थ-बोध में उसकी पृष्ठभूमि का ज्ञान अपरिहार्य होता है।" स्पष्ट कीजिए।
4. शब्द संयोगों के पर्याय चयन में एकल शब्द-पर्याय का चयन क्यों आवश्यक है; बताइए।
5. लोकोक्ति एवं मुहावरे के अनुवाद के लिए अपेक्षित अनुवाद कौशल एवं कार्यनीतियों की चर्चा कीजिए।
6. भाषा-प्रयुक्ति के आधार और क्षेत्रों का वर्णन कीजिए।

7. अनुवाद प्रक्रिया के आलोक में व्यतिरेकी विश्लेषण की आवश्यकता एवं उपादेयता पर एक लेख लिखिए।
8. प्रतिलिप्यधिकार समनुदेशन (Assignment) क्यों और कैसे होता है? स्पष्ट कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) अनुवाद में जोड़ना और छोड़ना
 - (b) प्रतिलिप्यधिकार मुक्त पाठ
 - (c) भाषा और समाज
 - (d) कौशल के रूप में अनुवाद प्रशिक्षण
-